

the balde



0€

february | march
otsaila | martxoa

50



grafikoa

graphic

50



the balde

the balde

antsoain 1

31014 iruñea

t. +34 948 12 19 76

f. +34 948 14 82 78

donostia ibilbidea. 11 behe.

20115 astigarraga

t. +34 943 44 44 22

f. +34 943 33 60 66

info@thebalde.net

publi@thebalde.net

m. +34 686 485 980

www.thebalde.net

argitaratzailea / publisher: eragin.com komunikazioa eragin sll

editore / editor: iñigo martinez

zuzendaria / director: koldo almandoz

diseinu burua / head of design: martin etxauri

zuzendari komertziala / comercial director

& publizitatea / publicity: iñigo martinez

diseinua / design: martin etxauri, txuma vazquez, iker bereziartua, igor astigarraga, eneko etxeandia.

itzulpenak / translations: smiley, 11itzulpen,

ale honetako kolaboratzaileak / collaborators this issue: arkaitz villar, jose belmonte, joxan iza, borja crespo, aitziber alonso, juan g. andres, igor alustiza, patio, rafa zubiria.

ale honetako argazkilariak / photographers this issue: the balde crew, frann rezende, izak amancio, juan g.andres, alex lturralde, rafa zubiria

komikia / comic: txo!?

harpidetza orria / subscription page: garazi larrañaga.

diseinu grafiko usandizaga istitua.

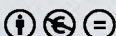
azaleko irudia / cover image: jose belmonte

aurkibidea / sumary: uxeta labrit

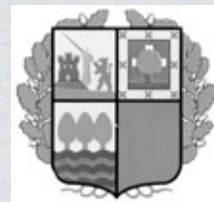
inprimategia / printed at: espacegrafic

lege gordailua / legal: na-3244/01

The Baldek sortutako eduki guztiek honako lizentzia pean daude:

 Aitortu-EzKomertziala-LanEratorririkGabe 2.5 Espainia

Aske zara: lan hau kopiatu, banatu eta jendaurrean hedatzeko ondorengo helbidean zehazten diren baldintza zehaztetan: <http://www.thebalde.net/lizentzia>



Eusko Jaurlaritzako
Kultur sailak diruz
lagundutako aldizkaria



ESKERRAK AZKEN 9 URTE ETA 50 ZENBAKIETAN
THE BALDEN PARTE HARTU DUZUEN GUZTIOI

THANK YOU TO ALL THE PEOPLE THAT COLLABORATED WITH THE BALDE
DURING THE LAST 9 YEARS AND 50 ISSUES

Lan berritzaile, irudimentsu
eta ausartak egiten dituzula?

bidali iezazkiguzu:

Imaginative, provocative
and interesting works?

send them to:

info@thebalde.net

IMAGE HANGOVER



animac

Urteroko zita honetan animazioa nondik nora doan ikusiko dugu. Aurten, beste gonbidatu berezi batzuen artean, Stephen eta Timothy Quay anaia handiak izango dira! Aukera bikoitza izango dugu, gainera: batetik, Lleidan antolatzen den zinemaldian, eta bestetik, Artelekun izaten den Animac-eko saioetan.

www.animac.info

animac

At this annual event you can see where animation has come from and where it's going. Amongst this year's special guests, brothers Stephen and Timothy Quay will be present! And there will be two opportunities to enjoy the festival. Firstly, in Lleida and, secondly, at the Animac sessions at Arteleku.

www.animac.info

skull a day

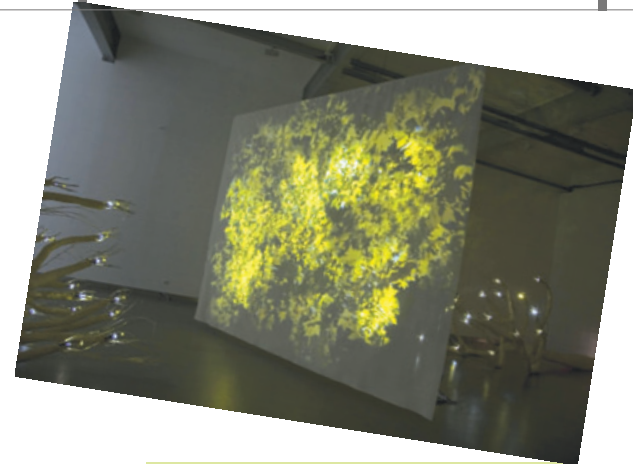
Webgune honetan egunero buruhezur bat erakusten dígute. Ez zenukete irudikatuko zenbat eta zein modu ezberdinetan sortu, iradoki eta erakutsi daitekeen buruhezur bat. Ziurrenik, planeta honetako kultura guztiek konpartitzen duten ikur bakarra da.

www.skulladay.blogspot.com

skull a day

This web page shows us a different skull every day. You couldn't imagine how many different forms of skull there are, nor how much a skull can suggest and bring to mind. It's probably the only symbol shared by all the cultures on the planet.

www.skulladay.blogspot.com



daniel canogar and stephen dean: process in dialogue

Koldo Mitxelena eskainiko duen erakusketa honetan, egungo arte garaikideko bi protagonista bildu dira. Zeresan ugari eman duten bi artista horien arteko harremanaren emaitza eta prozesuak izango dira ikusgai. Canogar irudia bere markotik ateratzen saiatzen da, eta Dean-ek irudiaren kolorearen eta formaren desestrukturazioa lantzen du.

kmk.gipuzkoakultura.net

daniel canogar and stephen dean: process in dialogue

This exhibition, to be held at Koldo Mitxelena, brings together two of the main players in contemporary art. We'll be able to see the results and the processes in the relationship between these two very interesting artists. Canogar tries to bring images out of their frames and Dean tries to de-structure the images' colours and shapes.

kmk.gipuzkoakultura.net

KOLDO MITXELENA KULTURUNEA ERAKUSKETAK

Ganbara Aretoa

2010/03/02 - 2010/04/30

Gipuzkoa 1836an

Richards eta Thomas Hornbrook

Erakustaretoa

2010/02/25 - 2010/05/08

Process in Dialogue

Daniel Canogar

Stephen Dean



eragin.com

diseinua, internet
eta argitarapenak



Koldo Mitxelena Kulturunea
Urdaneta 9 - 20006 Donostia - San Sebastián
www.gipuzkoakultura.net
tel. 943 112 750/6
Asteartetik larunbata arte: 11:00 - 14:00 / 16:00 - 20:00



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Kultura eta Enkara Departamendua
Departamento de Cultura y Enkara

hari instalazioak

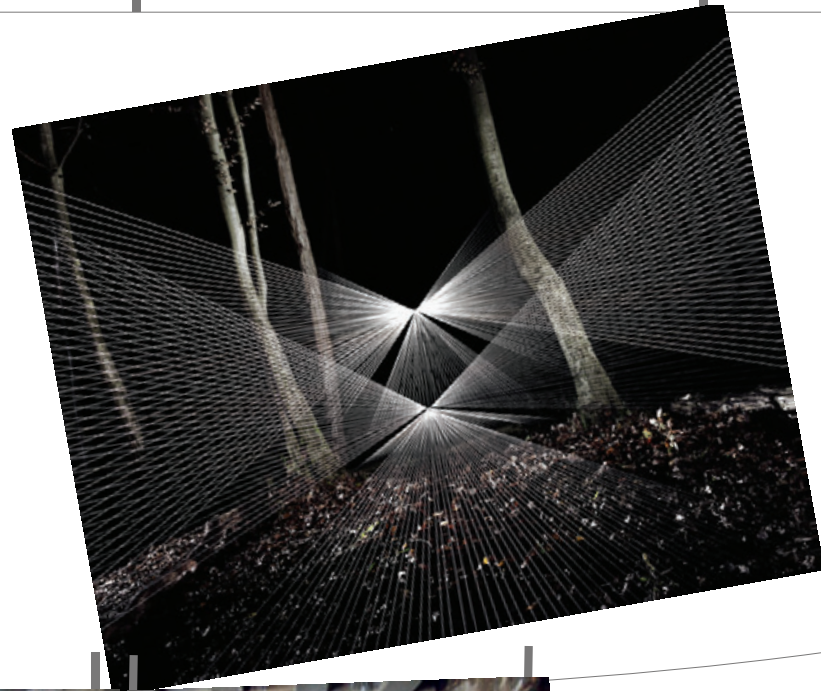
Sebastien Preschoux artistak instalazio ederrak egiten ditu koloreetako hariak soilik erabiliz. Hariak tinkatuaz eta sakontasunaz eta perspektibaz baliatuz, eremu sinple bezain ikusgarriak lortzen ditu. Bisita ezazu bere webgunea.

www.m-vs-m.com

thread instalations

The artist Sebastien Preschoux makes beautiful installations using only coloured thread. Using died thread, he created depth and perspective in a simple yet impressive way. Visit his website.

www.m-vs-m.com



OUTDOOR ART



bansky vs robbo

Robbo Londoneko grafitiaren aitzindarietako bat izan zen 80ko hamarkadan. Lan hau Camden-ko Regents Canal-en margotu zuen 1985ean. Azken 25 urteotan errespetatua izan da, harik eta Banksy "ahaldunak" gainean eskua sartzea erabaki zuen arte. Robbozale batek maisuki erantzun dio, irudietan ikusi daitekeen moduan.

bansky vs robbo

Robbo was one of the pioneers of the London graffiti scene in the 80's. He painted this work at Camden's Regent's Canal in 1985. Respected for the last 25 years the mighty Banksy, decided to make his contribution. As you can see in the pictures, a fan of Robbo's replied with brilliance.

— 22/01/2010 - 02/05/2010 —

IMPLEJIDADES

Juan Luis Moraza

— 12/02/2010 - 02/05/2010 —

MONUMENT TO TRANSFORMATION MONUMENTO A LA TRANSFORMACIÓN ERALDAKETARAKO MONUMENTUA

— 22/01/2010 - 30/05/2010 —

CONTRASEÑAS / PASAHITZAK / PASSWORDS
ciclo 8. zikloa

STOWAWAYS

— 12/02/2010 - 04/04/2010 —

NEXT: PRESENTACIONES / AURKEZPENAK
ciclo 1. zikloa

Santiago FMosteyrín
Ohiana Goenaga

— 09/04/2010 - 30/05/2010 —

ciclo 2. zikloa

Edu Hurtado
Martin Llavaneras



montehermoso fray zacarias martinez, 2 01001 vitoria-gasteiz + 945 16 18 30 montehermoso.net

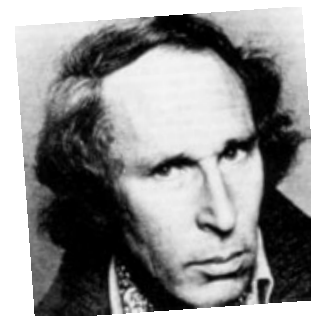


gure
artean
euskaraz



Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia

KOMUNETIK MUSEORA



articulado

Diseinu liburu ugari argitaratzen da urtero. Eduki, formatu eta itxura anitzekoak, gainera. Baina, askotan, originalitateak oso deseroso bihurtzen ditu. Articulado honekin ez dago horrelako arazorik. Liburu honen diseinu ergonomikoa izugarri gustatu zaigu, eduki zabal interesgarri eta "entziklopedikoaz" gain.

articulado

There are thousands of design books published every year. What's more, they come out in several format, with different contents and styles. But sometimes originality can become very disagreeable. With Articulado there's no danger of that happening. We love this book's ergonomic design, wide-ranging and encyclopedic contents.

komuneko poemak

Gure etxe askotan, komunak izaten dira liburutegiak. Atea itxi, eta intimitate uneak lortzeko aukera bakarra eskaintzen digun espazioa izaten da. Intimitate horretan irakurtzeko poemak eskaintzen dizkigu Imanol Epeldek, Ithaka estudiokoekin elkarlanean.

bathroom poems

In many houses, bathrooms are the libraries. You close the door, and it's an opportunity to be alone in this space. Imanol Epelde, in collaboration with Ithaka Estudio, offers us some poems to read in this intimate environment.

alberto schommer

Etorbizunean, XXI. mendeko Euskal Herriko argazkilaritza aztertzen denean, Alberto Schommer-ena da behin eta berriro errepikatuta ikusiko dugun izenetako bat. Bilboko Arte Ederretako museoa ikusgai oraintxe bertan.

www.museobilbao.com

alberto schommer

In the future, when the photography of the Basque Country is being studied, Alberto Schommer's name will come up again and again. There's an exhibition at the Bilbao Fine Arts Museum right now.

www.museobilbao.com

www.thebalde.net

webgunea noiz berritu behar genuen galdetu digute askotan.
buelta asko eman ondoren azkenik erabaki dugu ez dugula berrituko.

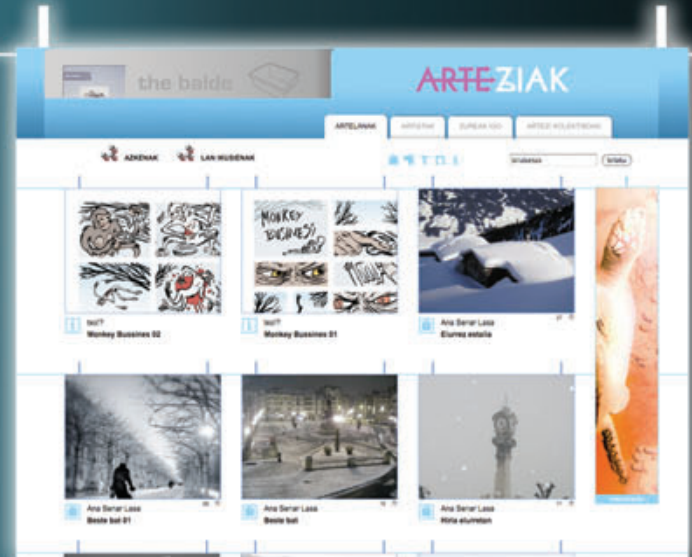
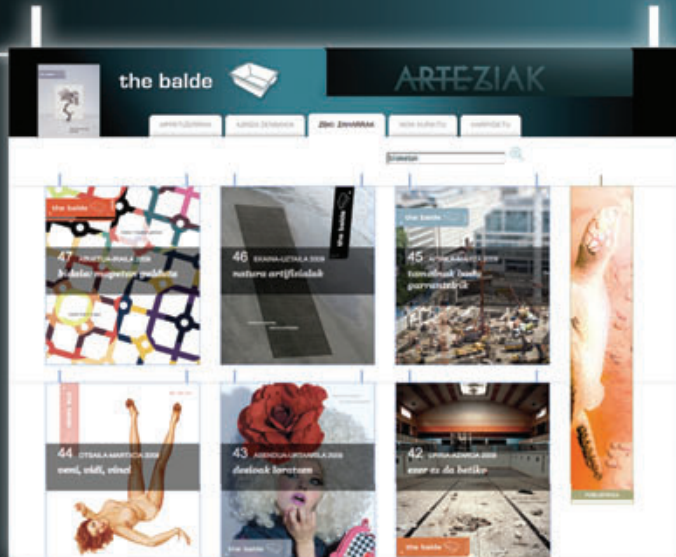
the new the balde web is coming!
and it's not a renewed one... it's completely new

zerotik hasi eta berria egin dugu!

the balde



ARTEZIAK



eduki berriak egunero appetizers sailean
check and download the new and old issues
zenbakiak oso osorik gozatzeko aukera

arteziak ireki dugu, webgunean zu zeuk zure espazioa
ireki eta zure sorkuntza lanak zintzilikatu eta erakusteko
aukera izan dezazun

and from now on, we won't only show our work; with
arteziak you'll be able to create and manage your
own galleries

martxoaren 1ean, mundu osoko pantailetan
march 1 on your screen

labo 2010

Laburmetraiairen meka den Clermont Ferrand jaialdiko Labo saileko 42 lanak izango dira ikusgai otsailaren 23tik 27ra Donostian, Tabakaleraren eskutik. Zinemagintza ausart, garaikide eta liluragarrienaren aleak bildu egiten ditu urtero ikusentzunezkoen laborategi honek.

www.clermont-filmfest.com

labo 2010

42 of the films from Clermont Ferrand, the Mecca for short film makers and fans, can be seen at Donostia's Tabakalera from the 23rd to the 27th of February. This audiovisual laboratory brings together daring, contemporary, amazing cinema every year.

www.clermont-filmfest.com



IKUSKIZUN BILDUMAK

herb and dorothy

Herb eta Dorothy jubilatuta daude. Herb postaria zen eta Dorothyk liburutegi batean egiten zuen lan. Herbek eta Dorothyk munduko arte bilduma interesgarrienetako bat biltzea lortu dute azken hamarkadetan. Arte bildumagile bat izateko aberatsa izatea beharrezkoa ez dela frogatzen dute senar-emazte hauek. Megumi Sasaki zuzendariak dokumental eder batean bildu du istorio berezi hau.

wwwherbanddorothy.com

herb and dorothy

Herb and Dorothy are retired. Herb was a postman and Dorothy worked in a library. Herb and Dorothy have put together one of the most interesting art collections in the world over the last few decades. This husband and wife team have proved that you don't have to be rich to be an art collector. Megumi Sasaki has directed a beautiful documentary about this special story.

wwwherbanddorothy.com



implejidades

Juan Luis Morazak izen berezi horrekin bildu ditu bere lanak Gasteizko Monterhemoso kulturunean. Bere arteak ez du ez gorputzik ez mezurik eskaintzen. Pentsarazten digun zalantza katalogo bat da. Kasu honetan, artelan bat izatea helburu duten proiektuak eta entseguak izanen dira bertan, zeinak, erakusketak aurrera egin ahala, euren izaera definituz joango diren.

www.montehermoso.net

implejidades

Juan Luis Morazak has used this special name to bring together his work at the Montehermoso culture centre in Gasteiz. His art offers neither bodies nor messages. It's a catalogue of doubts that make us think. In this case, the project's objective is to be a work of art and an experiment at the same time, each work will be defined as the exhibition progresses.

www.montehermoso.net

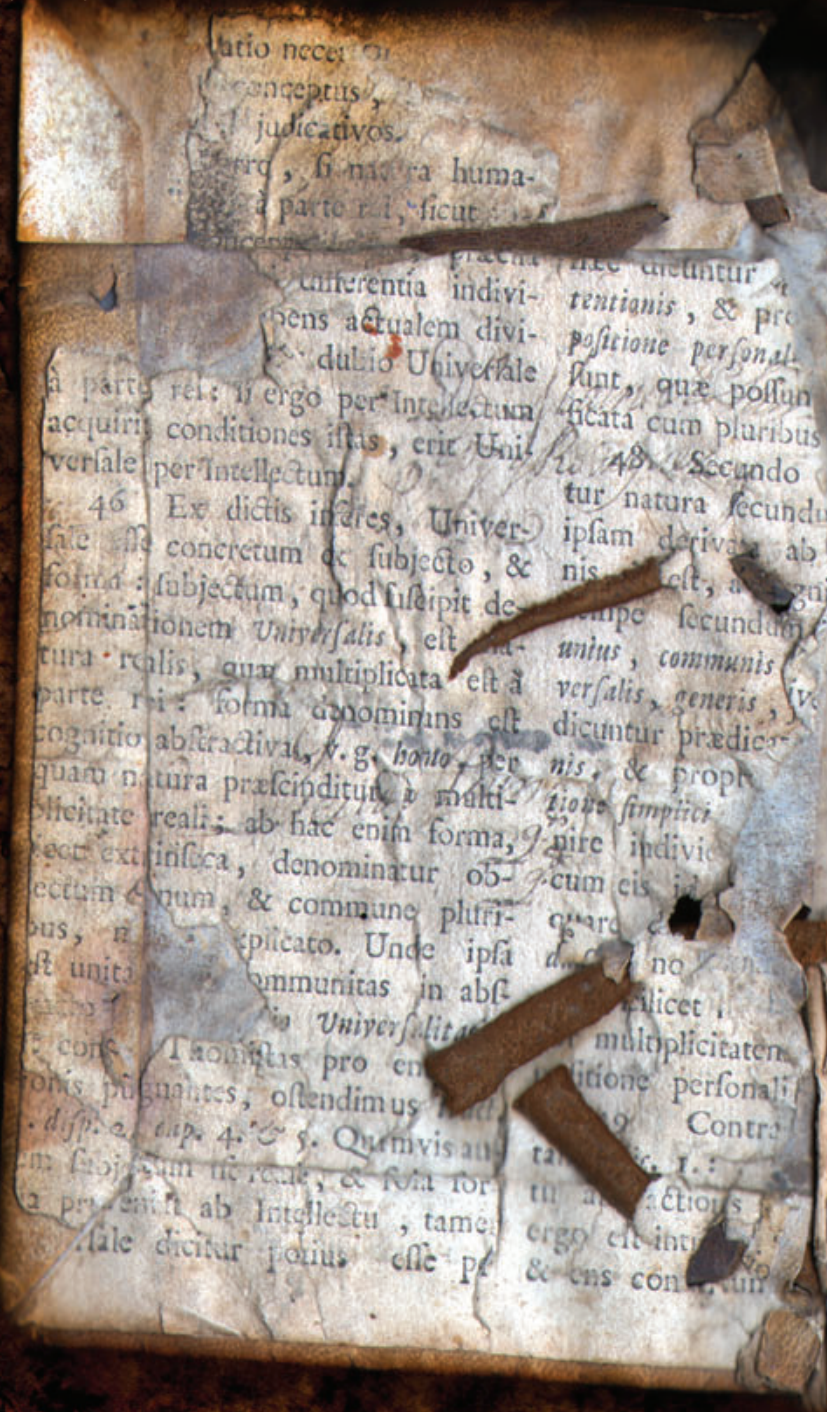
fisonomia eta naturaren zenbait sekretu

Gizakiaren fisonomia naturalaz, filosofia eta medizina metodoari jarraiki.

Fisonomia, berez, irudipen handiko zientzia artifiziala da, zeinaren laguntzaz, gizakiaren gorpuzkera ona edo zatarra eta bertuterako edo biziorako joera ezagutzen den.



irudiak | illustrations:
jose belmonte



faces' and nature's many secrets

About man's natural physiognomy, using philosophical and medical methods.

So physiognomy is a highly imaginative artificial science which can help us to see people's good or bad physical condition, their tendency towards virtue or vice.

Handwritten text in a cursive script, likely a list or index, visible on the left edge of the page. The text is partially obscured by the binding and the fish illustration.



283

47

46



a natural,
truthful norm

A man who has an animal's eye colour or shape will also have an animal's body and, so, will have its habits too unless he hides them discreetly.

erregela
natural eta
egiazkoa

Animalia baten begien kolorea edo forma duen gizasemeak, gorpuzkera ere halakoa erakutsiko du, eta, beraz, haren ohiturak izango ditu, diskrezioz ezkutatzen ez baditu.





begiek erakusten dutena

Idien modura, begi biribilak
dituztenak, sinpleak eta gaitoak
dira, memoria gutxikoak,
ulermen zailekoak eta
azkartasun urrikoak.

what our eyes show

Like oxen, people with
round eyes are simple
and malicious: they
don't have much
memory, don't
understand much and
aren't very bright.



testua/text by: juan g. andres
argazkiak/shots by: juan g. andres
www.foteropanico.blogspot.com

the old camera:
You, the young cameras, are given everything on a plate. It's all done for you. You have no need to focus, no need to measure light... one click and your done... you who have never been surrounded by the smell of the chemicals used to develop films, you who have never experienced the magic of photo positives in a dark room or felt joy or have been moved when you open an old photo album. When I used to take photographs at concerts when digital techniques didn't even exist...

argazki kamara zaharra:
Zuei, makina gazteoi, guztia aurretik egina ematen dizute. Ez duzue enfokatu beharrik, ez eta argia neurtu, eta akabo... Ez duzue sekula errebelatu-likidork usaindu, ez duzue gela ilunean argazkiak positibatzearren magia ezagutzen, eta ez duzue emoziorik sentitzen argazki-bilduma zahar bat irekitzean. Nik zuzeneko kontzertuetan argazkiak ateratzen nituenean, eta teknika digitala existitzen ez zenean...



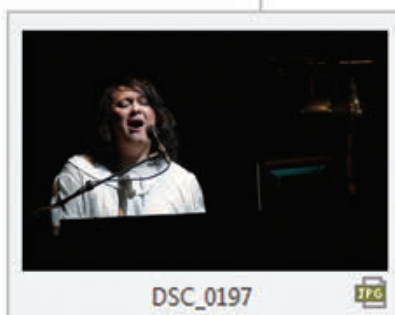
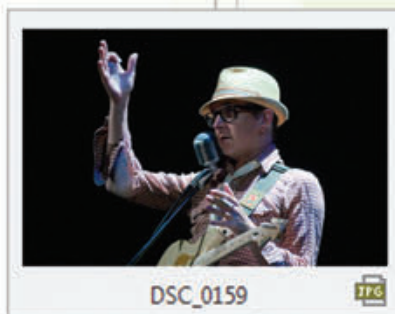
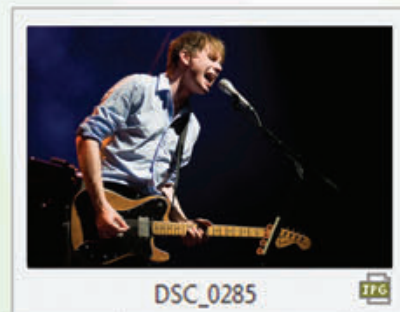
argazki kamara berria (kamara zaharraren jarioa xamurtasunez moztuz):

Ai, aitona, ez zaitetz astuna jarri betiko istorio horiekin. Aspergarria da analogikoaren eta digitalaren arteko eztabaida! Botoia sakatzean sentitzen den emozioa da garrantzitsuena –klik– eta gure istant ahaztezinaren bilduma handituz joatea. Zer axola dio karrete batean edo sistema informatiko batean gorde?

the new camera (Interrupts the old camera delicately):
Oh Grandad, don't dish out all those old stories again. The debate between analogical and digital is so boring, like! The emotion of pressing the button is all that matters. One 'click' and our unforgettable collection of instant photos just grows and grows. Totally cool. Who cares whether they are kept on a roll or in memory card?



intergenerational conversation



GLOBAL FUNK
www.globalfunk.com

29 ene 2010 / 23:00
Global Funk Party: Jadd & Makala djs
@ Le Bukowski Donostia-San Sebastian

30 ene 2010 / 23:00
Global Funk Party: Jadd & Arka djs
@ Bullitt Groove Club Bilbao

19 feb 2010 / 23:00
Global Funk Party: Adrian Fever + Makala djs
@ Le Bukowski Donostia-San Sebastian

27 feb 2010 / 24:00
Global Funk Party: Makala + Arka djs
@ Black Fever - Santana 27 Bilbao

3 mar 2010 / 23:00
Global Funk Party: Dusty dj (Munich)
@ Be Bop Donostia-San Sebastian

5 mar 2010 / 23:00
Global Funk Party: Dusty & Makala djs
@ Le Bukowski Donostia-San Sebastian

6 mar 2010 / 23:00
Global Funk Party: Dusty, Arka & Makala djs
@ Kafe Antzokia Bilbao

skunkfunk the belde gaztea demode

design: www.calamedia.com

EDIZIOAK ETA INPRESIOAK OROKORREAN
EDITING AND PRINTING IN GENERAL

Inprimakiak, katalogoak, liburuak, liburuskak, aldizkariak, aurreinpresioa
Forms, catalogues, books, brochures, magazines, preprinting

espacegrafic Pol. Ind. C/G, Nº 11 · 31192 Mutilva Baja · Navarra · Spain
Telf. 34 948 23 93 36 · Fax. 34 948 23 82 16
www.espacegrafic.com
e-mail: info@espacegrafic.com

ENTZUN!
15€ liburu + CD
58. web. 2009/2010

**MIKEL LABOA
BERRI TXARRAK
DETROIT SOUL CITY
MASKARAK ETA ROCK&ROLLA
NORIEGA, WELCOME TO THE JUNGLE
ANARI · R&B ZURIA, LONDRES-GASTEIZ
DELOREAN · SST RECORDS · SIXTY SEXERS
AUDIENCE · THE CRAMPS · MICHAEL JACKSON
MYSACE ETA DESLOKALIZAZIOA · EUSKAL RAP · KENZAZPI
BIZARDUNAK · THE USKI'S · INOREN ERO NI · AKAUZAZTE
EUREKA HOT IV · ERTZ, 10 URTE · GOSE · ROY LONEY & SEÑOR NO
LOAN · HARROBI · MIKEL URDANGARIN · BIOK
..... ORREAGA 778 · U.K. BILL · VICE PRESIDENTES**

+CD GOSE · DELOREAN · HARROBI · U.K. BILL · MOD TIME
..... BRAND NEW SINCLAIRS · THE USKI'S · THE SPARTEENS
..... BIZARDUNAK · HOEY & THE MUSSELS · AUDIENCE · PIZTIAR

Entzun! disko-liburua jada salgai!

Edizio mugatua.

Egin zaituzte harpide edo egizu zure erreserba
entzun@entzun.com-en
edo 948121976
telefonora deituz

BILDUMA 2009
ENTZUN!

01 GOSE Surik bai? 04'13
02 DELOREAN Deli 04'39
03 HARROBI Deabruaren zortea 03'07
04 U.K. BILL Paradisu sekretua 02'36
05 MOD TIME All the morning 02'41
06 BRAND NEW SINCLAIRS Love song 04'22
07 THE USKI'S Katuek bezala 02'26
08 THE SPARTEENS Egusentia 05'34
09 BIZARDUNAK Shane MacGowan's Basque Paddys 03'05
10 HOEY & THE MUSSELS Free Again 02'42
11 AUDIENCE Wide Man 04'34
12 PIZTIAR Bafor Bat Hodeizintan 04'48
13 BERRI TXARRAK Jaingo atea 05'23
14 SIXTY SEXERS Zyklon Birika 04'13
15 WILLIS DRUMMOND Haustura (bizi berri bat) 03'51
16 MEMO La alegría de molestar 03'53
17 PAM Lurrunetan 04'07
18 R Uneak 04'55

15€

D-550/97 disc SGAE



Vampire Weekend
Contra
XL Recordings 2010



Audience
A shake in calm water
Bidehuts 2009



Owen Pallett
Heartland
Domino 2010



Laura Veirs
July Flame
Bella Union 2010



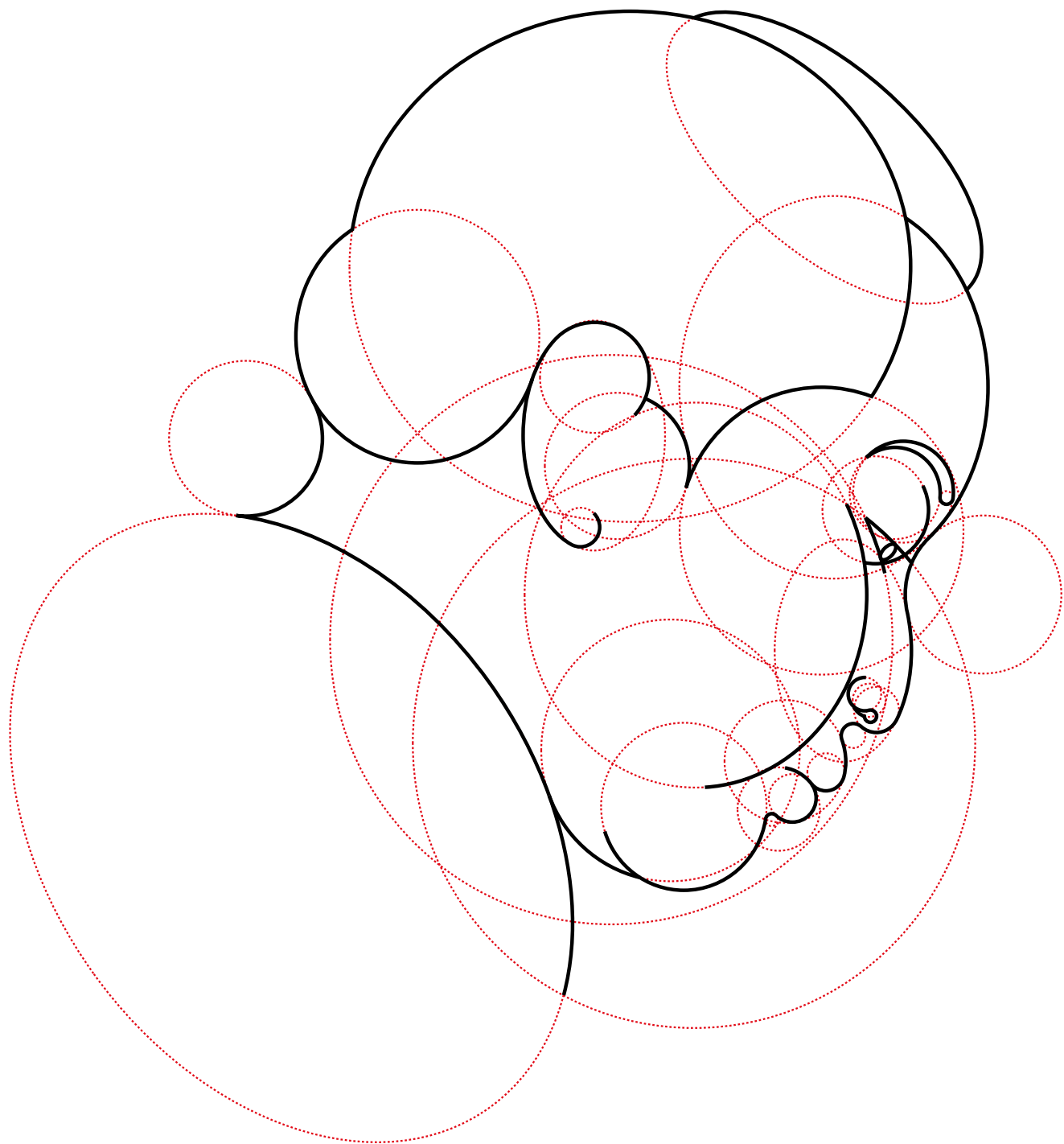
Dirty Pink Ladies
Sunrise orchestra
Bloody hotsak 2009



Keb Darge & Paul Weller
present real r'n'b and soul
Lost and found 2
BBE 2010







borobil japoniarrak

marrazkiak eta testua / illustrations & text: txo!?

Japoniara joan eta, kaleetan barna, lauzpabost erretratu azkar lapurtu arte, ez nintzen ohartu bertakoen aurpegiak borobilez bakarrik osa zitezkeela. Akaso haien banderak borobil gorri bat izateak zerikusirik izango du.

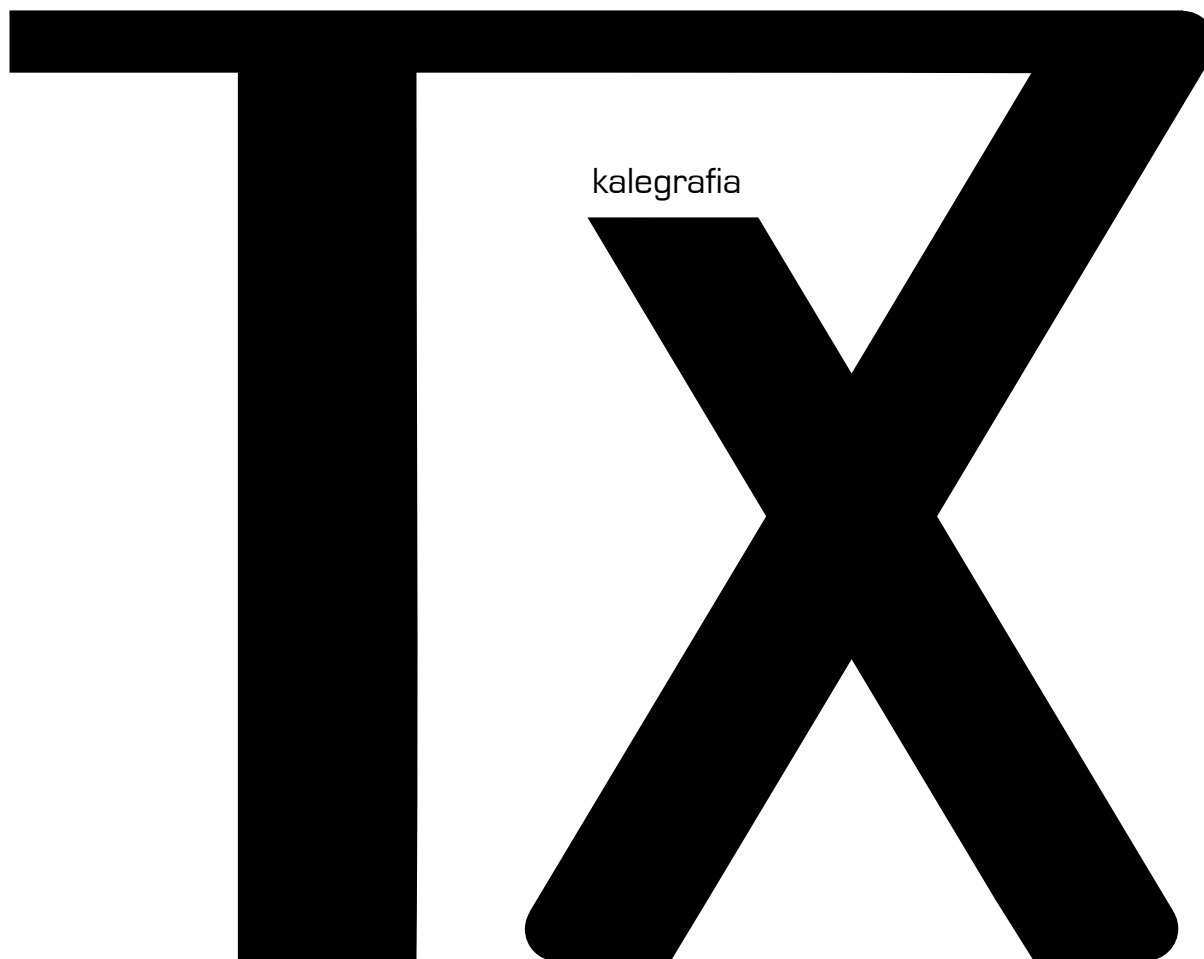
japanese circles

So, I went to Japan and melted into the streets, and, well, it wasn't until I had sneaked four or five portrait shots that I realised the locals' faces could only really be described as being made up of circles. Maybe it has something to do with the red circle in their national flag.

À Á Â Ã
Ä Å Æ
Ç È É Ê Ë
Ì Í Î Ï

Hernan Ordoñez "Tipografía 3" tailerrean landutako proiektua
A project started at the "Tipografía 3" seminar by Hernan Ordoñez





Euskal Herriko hainbat kanposantutan dauden hilarriei erreparatuz jaio zen "kalegrafia"-ren ideia. Hilarri horietan, espazioa aurrezteko eta akatsak zuzentzeko, letren arteko loturak azaltzen dira. Tipografiak, izaera bizi eta dinamikoa dute. Hildakoen izenak hala adierazita azaltzea kontraesan ederra da gainera. Tipografiak denboran, historian eta espazioan bidaiatzen dute. Hiri-eremutik baserri-eremura, eta buelta. Erromako Inperioko urbetan marmolean zizelaturiko letretatik, XVII. mendeko euskal baserrietako habeetan zizelaturiko hitzetara, eta gure egungo hirietako kaleetan errotulagailuz eginiko graffitietara.

The idea for "kalegrafia" ("street graphics") came from looking at tombstones in different graveyards in the Basque Country. On those tombstones, there are linked up letters which save space and avoid mistakes being made. Different styles of writing, the proof of lively and dynamic personalities, are also a beautifully contradictory way of expressing dead people's names. Typography travels through time, history and space. They go from urban environments to the countryside and back again. The letters chiselled in marble in the cities of the Roman Empire went to the words engraved in the beams of 17th century Basque farmhouses and, from there, to the graffiti in our streets today.

AE

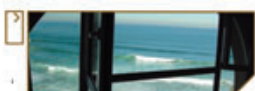
ETXE

ARALAR

TXARA

ARA

ATSEDEN BILA ?
LOOKING FOR PEACE ?



www.saiazgetaria.com

H. Roke Deuna 25 · Getania Gipuzkoa · 34.943.140.143 E. info@saiazgetaria.com

restaurante

Urepel

jatetxea

Salamanca pasealekua 3
20003 Donostia
www.urepel.net · 943 42 40 40

stem cell
zelula ama



diseinua / design: igor alustiza
art work: www.p-a-t-i-o.com
argazkiak / shots: www.alexiturralde.com
makillajea / make up: vays2
erakusketa / exhibition:
noventa grados concept store





no way home
etxeruntz biderik ez





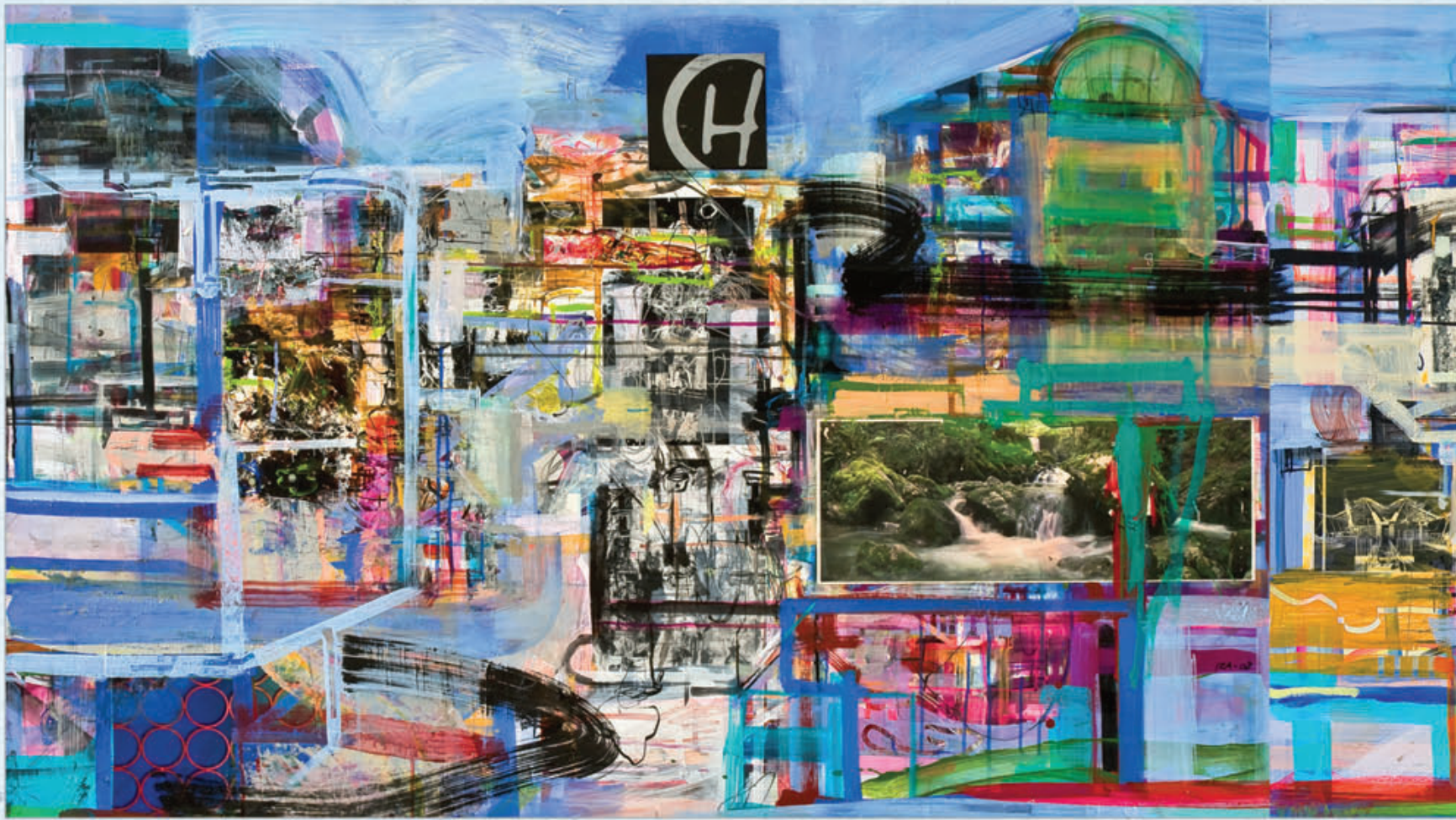
artwork/artelana: joxan iza

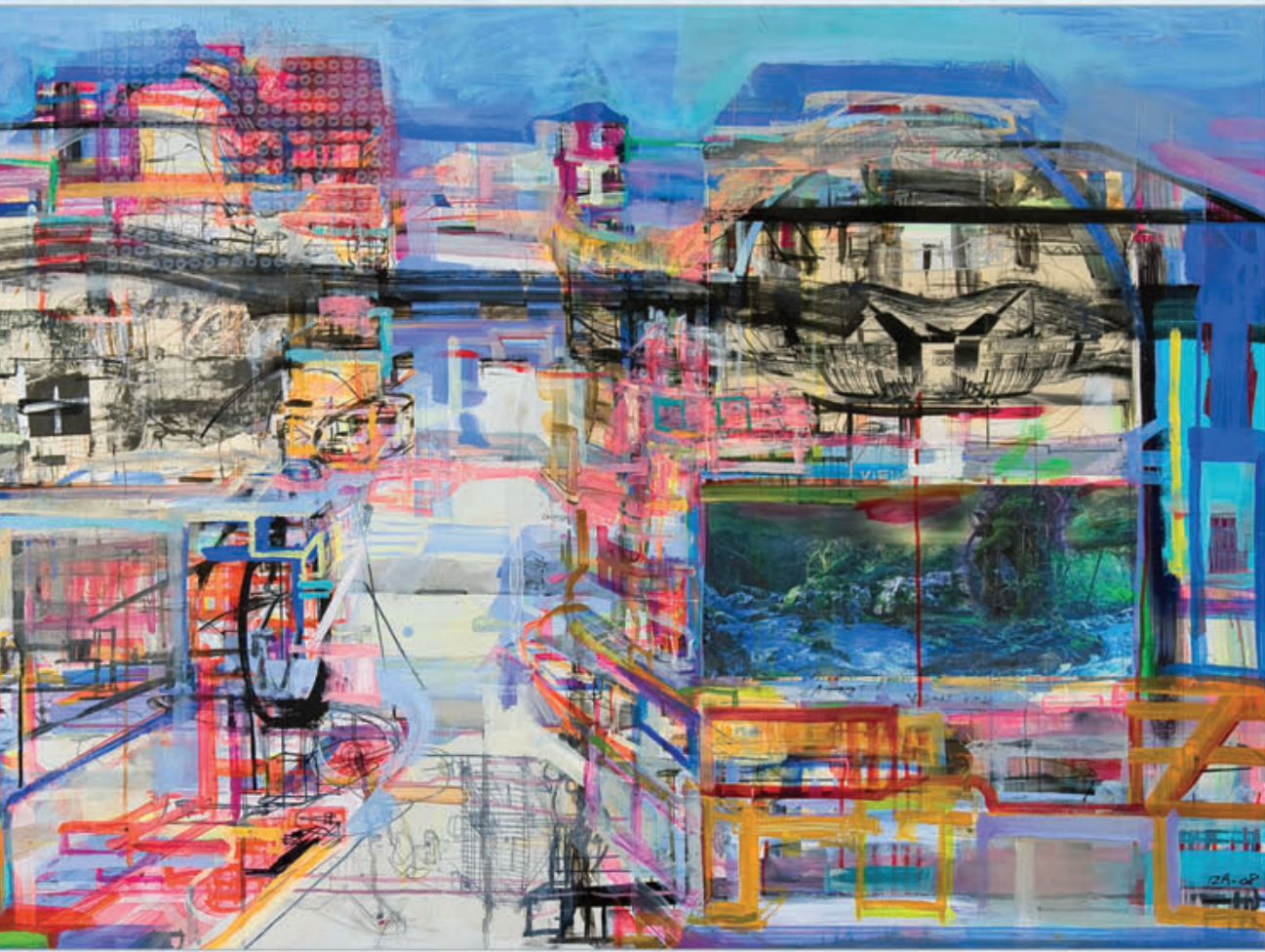
palimpsesto grafikoak graphic palimpsests



Joxan is a collector of images. The artist and the balde came together in that image search. His work brings so many words to our mind that we find ourselves dumb. Probably better like that....

Joxan Iza irudi metatzailea da. Eta metaketa horretan egin genuen topo artistak eta the baldek. Haren obrak hainbeste hitz dakarzkigu burura, hitzik gabe uzten gaituela. Horrela hobe...







jantzia / dress: jesús del pozo
lepokoa / neckless: tomarina
eskumuturrekoa / bracelet: protos



soinekoa / dress: day birger et mikkelsen
zapatak / shoes: debota & lomba
mediak / pantys: wolford
eskularruak / gloves: miguel marinero



ariadna eta minotauroa
ariadna and the minotaur



galtzak / trousers: fornarina
kamiseta / t-shirt: sinequanone
dress / soinekoa: elio berhanyer
osagarria / complements: manoush
botak / boots: Janet & Janet
eskularruak / gloves: manoush

VIKINGOEN SORTERRIRA

Xabier Mendiguren Elizegi



www.elkarargitaletxea.com

elkar

**Ikaragarri
gustatzen
zait the way
you talk
to me
maitia!**



IKIMILIKLI! Tolosa. Mendia Herria
san esteban 8 31780 Bera 948625403; pilotegi bidea 12. 617b Iqara Donostia 943224848

LEKUONA
ARKITEKTURA



Iruñeko
Hizkuntza
Eskola
Ofiziala

- | | | |
|-------------|--------------|-------------|
| ● euskara | ● alemana | ● txinera |
| ● ingelesa | ● gaztelania | ● japoniera |
| ● frantsesa | ● italiera | ● arabiera |

KONPAINIA KALEA 6 - 31001

<http://centros.educacion.navarra.es/eoip>

948 20 63 43

gormutu alfabetoa
deafmute alphabet



maitasun amnesikoa amnesic love

Lan erraza iruditu zitzaidan. Zakilarekin pentsatzen duten tipo horietako bat zirudien. Eta hala zen, nirekin, behintzat. Ohera eraman, eta berehala aurkitu nuen bere egunerokoa, bere apunte guztiak obsesiboki jasotzen zituena. Inoiz ez zuen faltan bota. Ordaindu zidaten, baina ezin izan nuen alde egin. Maitasun alua. Hari lotuta geratu nintzen. Hau izan da modu bakarra, izugarri maite eta zutaz sekula gogoratzen ez den norbaitekin amaitzeko.

It seemed like easy work to me. He seemed like one of those men who think with their dicks. And that's the way he was, at least with me. I took him to bed and immediately found out that he made a note of everything obsessively in his diary. He never missed it. They paid me, but I was unable to leave. Bloody love. I was addicted to him. It was the only way to finish with somebody I loved to distraction but who paid me no attention.





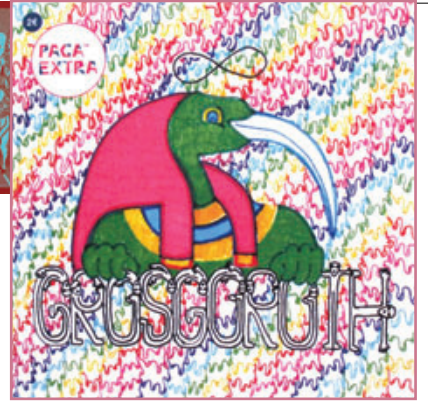
Hil egin behar izan naiz guztiaz oroitzeko. Haren gorputzean gaindi
nenbilen aurrenekoz, baina milioi bat aldiz egona nintzen aurretik.
Haren azal hezeak erre egiten zuen, eta, mugitzeko moduagatik,
azken aldiz egin behar zuela zirudien. Eta hala zen, nirekin,
behintzat. Leihotik sartzen diren neoi argien dirdirek argituta hil
egin behar izan naiz, kea darion Colt 45 bat zergatik duen eskutan
ulertzeko. Zoritxarrez, beranduegi da.

I had to die to be able to remember everything. The first time I
had her body, I'd already had it a million times. Her damp skin
was burning and, judging by the way it moved, it looked like
it was going to be for the last time. And that's the
way it was, at least for me. I had to die lit
up by the flickering light that came in
the window to understand why
she had a smoking Colt 45 in
her hand. Unluckily, it was
too late.



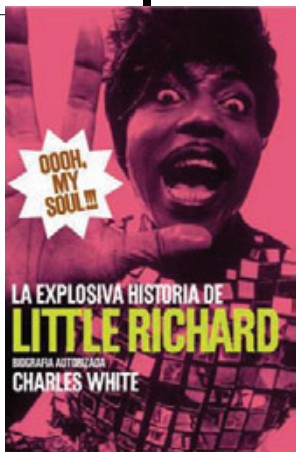
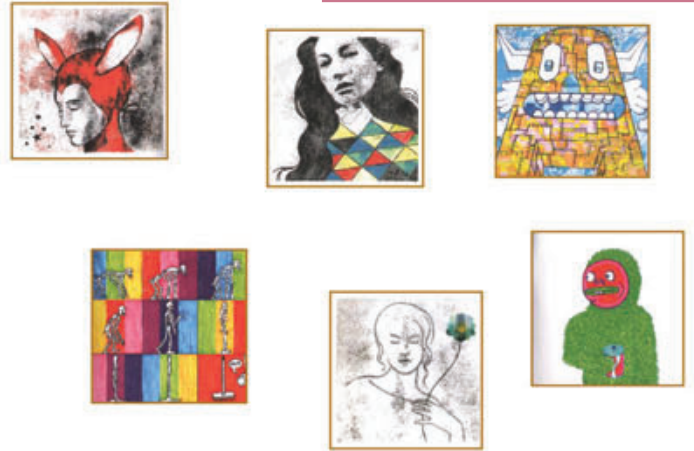
me llaman el solitario

jaime gimenez arbe
txalaparta



damelapaga

magazine
paga extra



la explosiva historia de little richard

charles white
peiman editores



sabinator

patxi gallego
elkarlanean

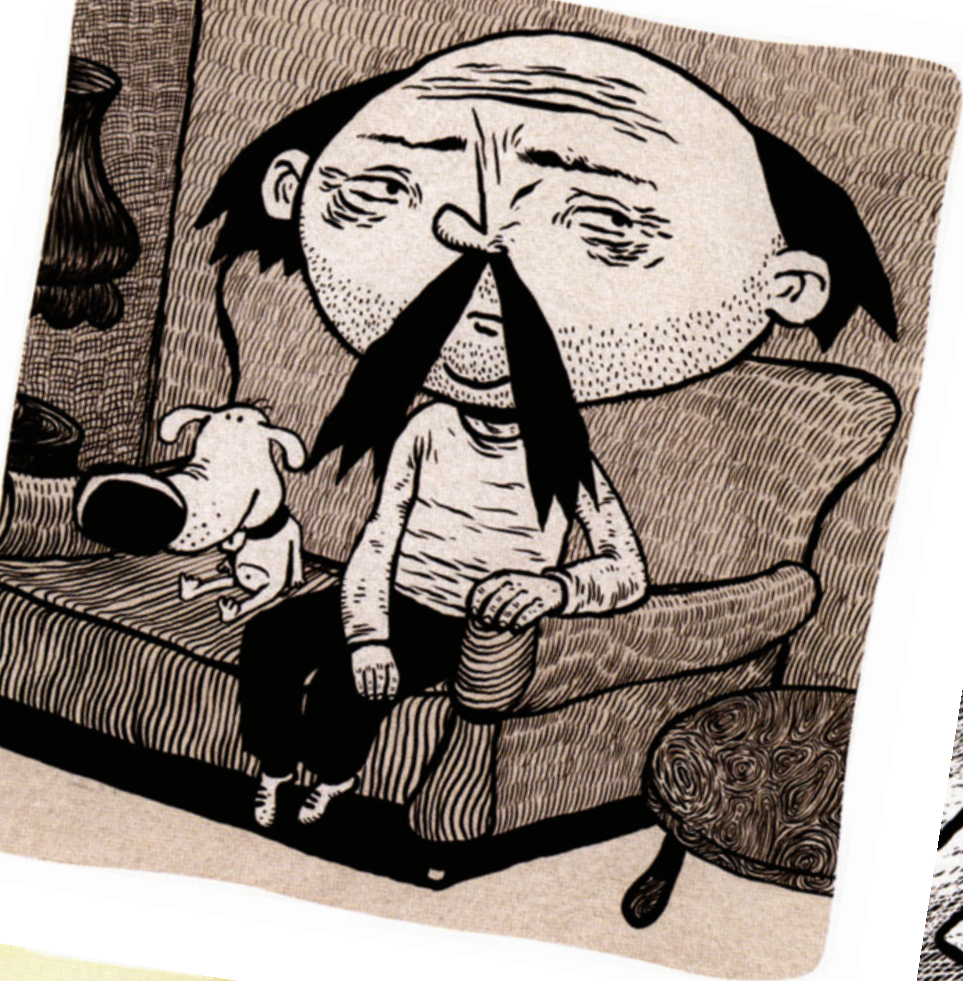




no comment

bangkok • argazia/shot: peru almandoz





testua / by: borja crespo





Borja Crespo
Chema García

Cortocuentos haur erne eta ipurterreentzako liburua da, eta hain haur ez direnentzat ere bai.

Ahalegindu gara gauza asko oso tarte txikian biltzen, ahalik eta gehien kontatzen ahalik eta laburren. Eta, orain, jauzi mortal bikoitza egin, eta ipuin-txiki-labur hauekin gatzoz the baldera.

"Cortocuentos" is a book for fidgety kids and, well, not-so-small kids too.

We have tried to condense a lot for you in a short space here, tell you the maximum in the minimum so to speak. Here we come now with a double back-flip and some mini short stories for the balde.



Andres oilarrak mp3an kantatzen zuen. Bizilagunak batera noiz agortuko zitzaion zain zeuden.

Andres the cockerel used to sing along to his mp3. The neighbours would wait for the battery to run out.



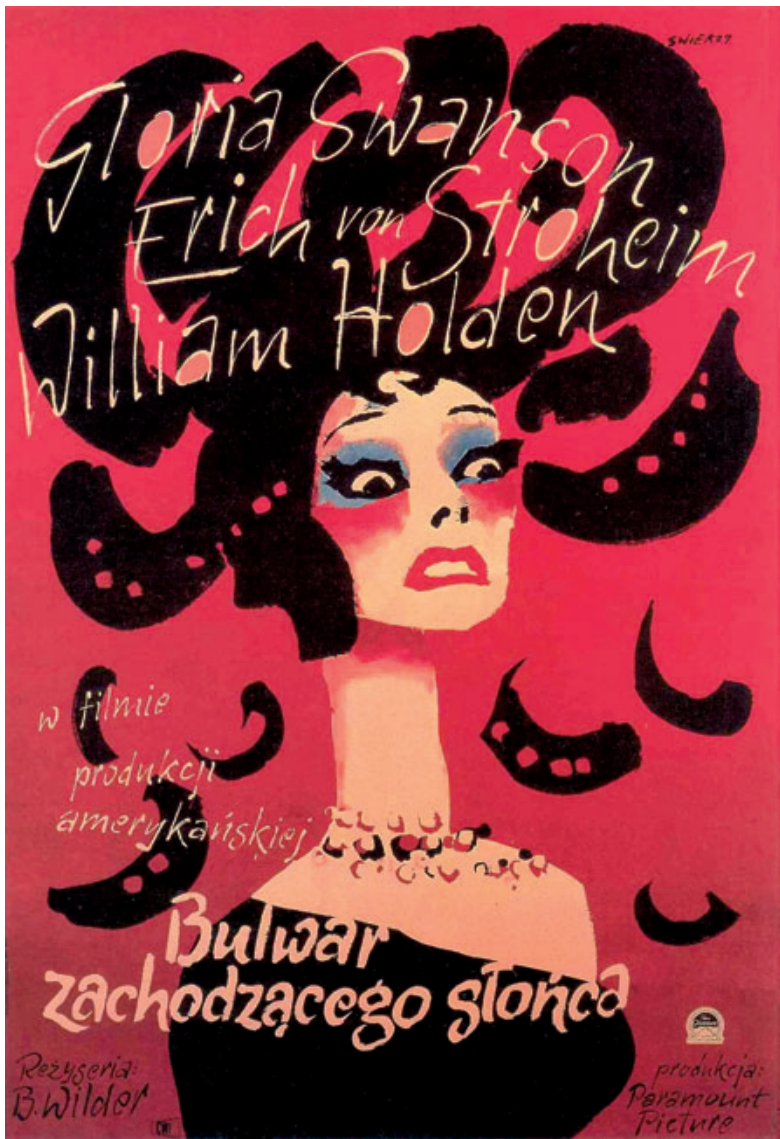
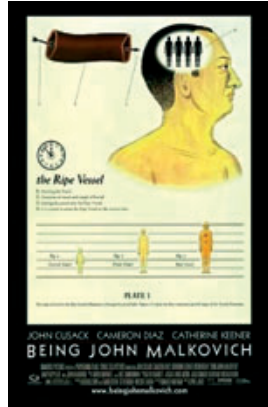
Adan haur potxoloak txokolatezko etxe bat eraiki zuen... txokolaterik gabe! Hura bai eztikeria?

Adan the little podgy kid built a chocolate house... with no chocolate! Now there's magic for you!



Yeison pailazo eroak gazteluak eraikitzen zituen eskelekin. Irria gorroto zuen, baina irriaz bizi zen. A zer kontraesana! Yeison the crazy clown used to build castles with death notices from the paper. He hated smiles but he lived with one on his face. How contradictory can you get!





Japoński film fantastyczny UCIECZKA KING KONG

Reżyseria: Inoshiro Honda

W rolach głównych: Rhodes Reason,
Linda Miller, Mie Hama

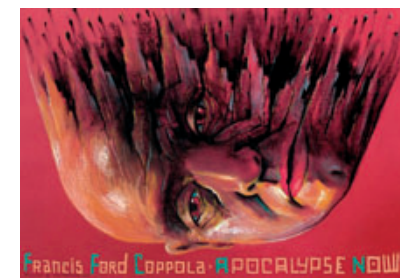
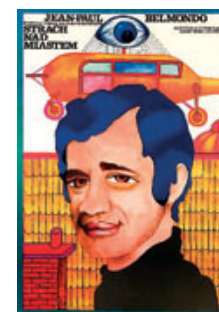
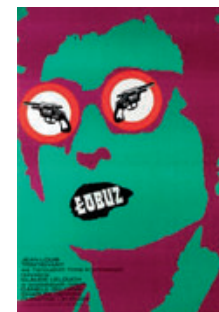
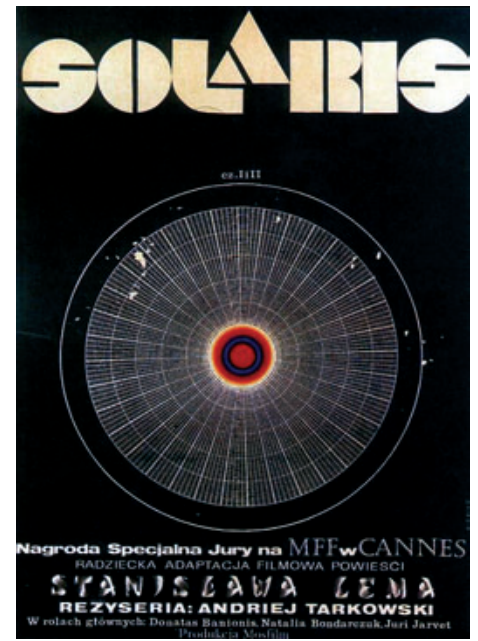
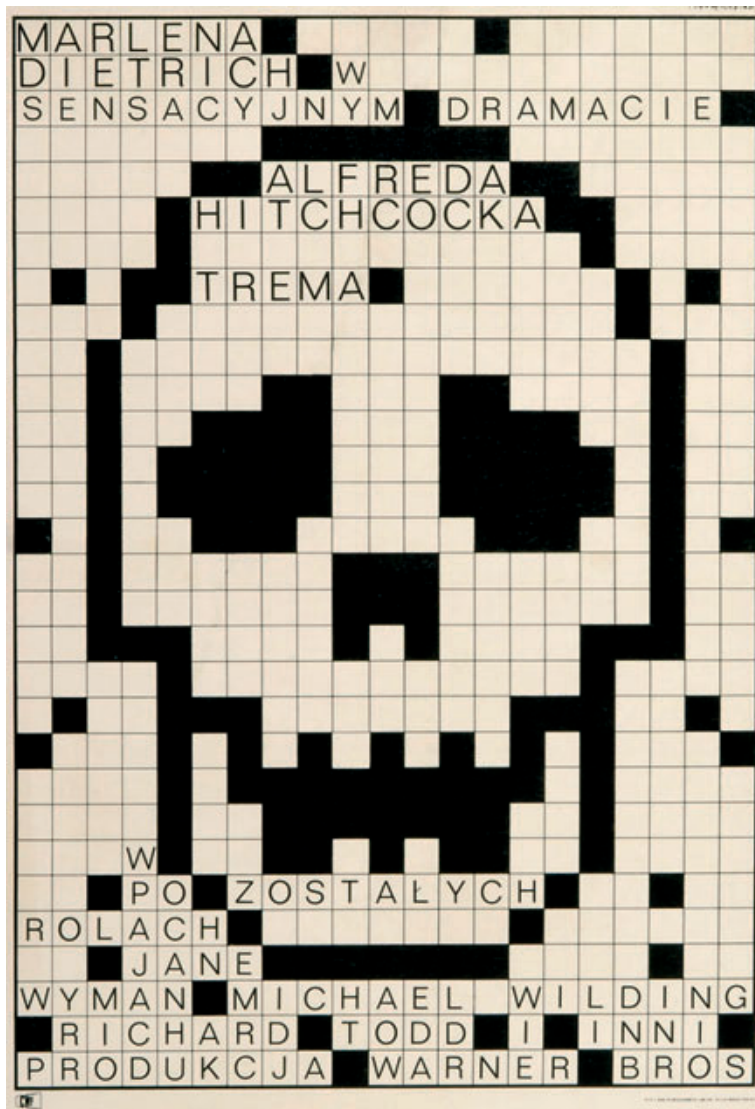
Produkcja: Toho

afitxe poloniarra

Polonian ohitura da antzerki, opera, zinema eta, orokorrean, edozein ikuskizunetarako propio egindako afixa bereziak egitea. Danuta Lato-ren herrialdean artista ugari egin du lan afixen diseinuan, eta indar handiko adierazpen artistiko bihurtu da jarduera hau; Varsoviako Afixen Biurtekoa da horren adibiderik nabarmenena. Henryk Tomaszewski, Franciszek Starowieyski, Jan Mlodozienic, Wiktor Sadowski dira, beste askoren artean, ezagunenetariakoak.

polish posters

It's a tradition in Poland to design a special poster or flyer for any play, opera, film or whatever spectacle on view. Different artists from the land of Danuta Lato have designed these posters and flyers and it has become a very strong medium of artistic expression; the biannual Warsaw Poster that features the work of the acclaimed Henryk Tomaszewski, Franciszek Starowieyski, Jan Mlodozienic, Wiktor Sadowski is a wonderful example of this.





miaaaaau!

a black cat crossed
my path

argazkiak / shots: izak amancio (www.izakamancio.com)

modelo / model: penélope helman (agencia delphoss)

makilajea / make-up: genoveva g.

estilismoa / stylist: izak amancio



graphiczilla

They are bigger than us...
They love to invade the city walls...
and they do not have a heart

Gu baino handiagoak dira
hiriko paretak inbaditzea gustatzen zaie...
eta ez dute bihotzik...





RIGEN BÖHNING
Foto
Hilke
Käthe
Handball
in Ammersee
[Portrait of a man]

Cuvrystraße

XFC
[KFC advertisement]

PAUL POTTS PAUL POTTS PAUL POTTS
deLE deLE
[Bus stop posters]

15 euro 6ale/ issues

the balde

antsoain 1
31014 iruñea
t.948121976

donostia 11
20115 astigarraga
t.943444422

info@thebalde.net
www.thebalde.net

Etxean the balde jaso nahi duzu?

Do you want to receive the balde at home?

izen abizenak/ name
helbidea/ adress
herria/ city
postacodea/ code
herrialdea/ province
tel/ phone

e-posta/ e-mail
bankua/ bank
kontu korrante zbkia/ account number

sinadura/ sign



Photomaton



Patente zenbakia: BG patent 318092.

Patent number: BG patent 318092.

Errusiar jatorriko Anatol Marco Josepho-k asmatu zuen argazkiak egiteko kabina.

Anatol Marco Josepho, of Russian descent, invented the photo-cabin.

Lehendabizikoa New York-en jarri zen 1924. urtean.

The first one was installed in New York in 1924.

20ko hamarkadaren amaieran, enpresa frantses batek "Photomaton" izena jarri zion argazkiak bat batean ateratzen zituen makinari.

A French manufacturer came up with a cabin that produced instant photos in the 20s and called it the "Photomaton".

Photomaton horiek Frantziako hiri handietako tren eta autobus geltokietan jartzen hasi ziren. Gaur egun, geltokiak dira oraindik ere Fotomatoien kokaleku nagusia.

These Photomaton cabins began to appear at bus and train stations in big cities all over France. These stations are still the main home to these machines.

1950. urtean flash sistema oinarritzkoa gehitu zitzaion, eta, 1970eko hamarkadan argazkiak koloretan egiten hasi ziren.

A basic flash system was added to the machines in 1950s and the 1970s saw the introduction of colour photos.

Legenda urbano batek esaten du Fotomatoi barruko laborategi txikian nano batek lan egiten duela.

There's an urban legend that speaks of dwarves who work inside a miniature laboratory in photo cabins.

Aro digitaleko Fotomatoiek xarma galdu dute. Hala ere, kortinatxoaren atzean gauza interesgarri ugari gertatzen dira oraindik.

The cabins of the digital era have lost all their charm. That said, a lot of really interesting stuff still goes on behind the pulled curtains.

Desagertzeko arriskuan dagoen espezie teknologikoa da.

It's a technological species in danger of extinction.

50

zenbakia

THE BALDE-N INOR
ER ZEN GOGORATZEN
50. ZENBAKIA ZELA
EBURNIKO DEABRUAREN
EGINDAKO PAKTUA
ORDAINTZEKO EPEA.





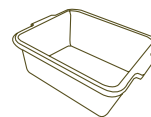
finito

ПРИПЕЧАНО 35. 08.

where to find us
the balderen kutixiak



the balde



the balderen banaketa puntua izan nahi baduzu:
if you want to distribute the balde:

+34 943 444422 +34 948 121976 info@thebalde.net

DONOSTIA



a fuego negro

650 135 373
31 DE AGOSTO - 20003
www.afuegonegro.com

TABERNA-JATETXEA



arteleku

943 453 662
KRISTOBALDEGI, 14 - 20014
www.arteleku.net

KULTURUNEA

bai & by

bay & by

943 461 927
PRIM, 14 - 20006
www.baiby.com

HIZKUNTZA ESKOLA



botika

943 430 611
ESTERLINES, 3 - 20003
www.botika.tv

DISEINU ETA KOMUNIKAZIOA



callate la boca

943 215 019
PILOTEGI BIDEA 12, G-12 - 20018
www.callatelaboca.com

FASHION & DESIGN



doka

943 224 601
ERREGA ZAIN, 20 - 20008
www.doka-antzokia.com

KAFE ANTZOKIA



etxekalte

943 429 788
MARI KALEA, 11 - 20003

DANCE CLUB



geronimo

943 420 987
LOIOLA, 6
GARIBAI, 6
C. C. BRETXA

ARROPA DENDA



goiuri
943 422 871
SAN BARTOLOME, 6 - 20007
www.goiuri.com

BIKINI DENDA



koldo mitxelena
943 112 750
URDANETA, 9 - 20006
www.kmk.gipuzkoakultura.net

KULTURUNEA



la torre de pizza
943 431 469
SAN VICENTE, 9 - 20003

PIZZA BAR



le mit
943 292 844
HIRUTXULO PLAZA Z/G - 20012

ILEAPAINDEGIA



lur lan
943 428 648
BOULEVARD, 7 - 20003
www.lurlan.org

BASERRI PRODUKTUAK



oscarph...
943 424 760
HERNANI, 27 - 20004

ILEAPAINDEGIA



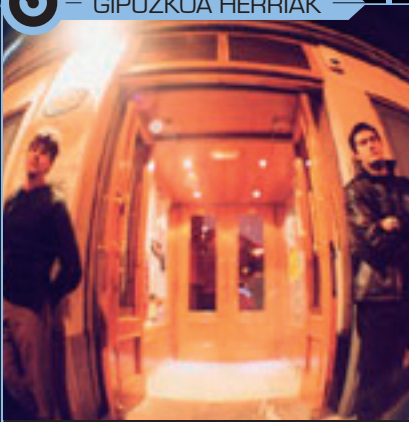
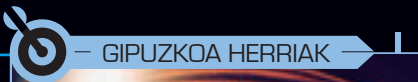
sasoí
943 315 180
ONDARRETA PASEALEKUA, 9 BEHEA
20018

FISIOTERAPIA



urepel
943 424 040
SALAMANCA PASEALEKUA, 3 - 20003
www.urepel.net

JATETXEA



ederra
ITURRIOTZ, 12 - 20500
ARRASATE

TABERNA



taupa taberna
OTALORA, 22 - 20500
ARRASATE

TABERNA



biur
943 151 809
ERDI KALEA, Z/G - 0730
AZPEITIA

ARROPA ETA OINETAKO DENDA



sorgin
943 811 053
PAULO VI KALEA, 19 - 20730
www.sorgindenda.com
AZPEITIA

ARROPA DENDA



hache boutique

943 345 334
VITERI KALEA, 13 BEHEA - 20100
ERRENTERIA

ARROPA DENDA



mikelazulo

943 517 002
BEHEKO KALEA, 4 - 20100
ERRENTERIA
www.mikelazulo.com

KULTUR ELKARTEA



saiaz

943 140 143
ROKE DEUNA, 25 - 20808
www.saiazgetaria.com
GETARIA

HOTELA



aiko maiko

943 243 723
KARMELO LABAKA, 4 - 20120
www.aiko-maiko.com
HERNANI

KAMISETAK ETA ARROPA



makoki

943 557 666
KARDABERAZ 19, 1 - 20120
HERNANI

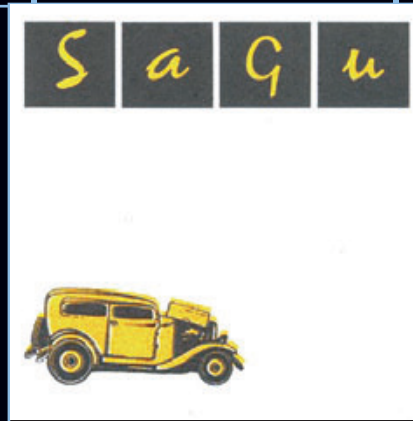
ILEAPAINDEGIA & PIERCING



kaneko

943 634 621
C. COMERCIAL MENDIBIL - 20302
kaneko.irun@euskalnet.net
IRUN

ARTISAUTZA JAZKI ETA OPARIAK



sagu mekanika

943 629 388
XARLENGO, 20 - 20300
IRUN

TAILER MEKANIKOKA



sugaar

943 161 958
ELKANO KALEA, 11 - 20240
ORDIZIA

TABERNA



elduaen

943 670 052
KONDEKO ALDAPA, 30 - 20400
TOLOSA
www.elduaen.com

HIZKUNTZA ESKOLA



kiribil estilistak

943 013 914
BALEA KALEA, 2 - 20800
ZARAUTZ

ILEAPAINDEGIA



bai & by

944 701 857
URKIJO ZUMARDIA, 22 - 48008
www.baiby.com

HIZKUNTZA ESKOLA



bitza taberna

944 165 882
TORRE, 1 - 48005

TABERNA





**fundación bilbao
arte fundazioa**

944 155 097
URAZURRUTIA, 32 - 48003
www.bilbaoarte.org

ARTE ZENTRUA



kala

944 158 664
ITXAROPEN, 16 4 EZK. - 48005
www.kalacomunicacion.com

ARTE ETA PROGRAMAZIOA



kalderapeko

944 164 099
TXAKUR KALEA, 1 - 48005
www.kalderapeko.com

TABERNA ETA JATETXEA



la baraque

944 16 0 807
CARNICERÍA VIEJA, 18 - 48005
www.labaraque.net

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



skunkfunk bilbo

944 152 859
PLAZA BERRIA, 2 - 48005
www.skunkfunk.com

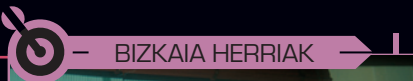
ARROPA DENDA



skunkfunk outlet bilbo

944 150 622
BAILEN, 21 - 48003
www.skunkfunk.com

ARROPA DENDA



atxo fun fun

946 218 339
SAN ROKE, 17 - 48200
DURANGO

TABERNA



saltsan

946 200 427
KURUTZIAGA, 40 - 48200
www.saltsan.com
DURANGO

KATERING ARDOAK



bai & by

944 915 060
ALGORTA ETORBIDEA, 76-B - 48990
www.baiby.com
GETXO

HIZKUNTZA ESKOLA



portu zaharra

944 912 901
PORTU ZAHARRA, 35 - 48991
www.portuzaharra.com
GETXO

TABERNA MITIKOA



satistegi

944 911 475
BASAGOITI ETORBIDEA, 51 - 48991
GETXO

KAFETEGIA



herri biblioteka

946 169 047
ABESUA, 12 - 48270
MARKINA

LIBURUTEGIA

—BEHE NAFARROA GARAZI—



kukuxka
0559 373 107
3 ZITADELA KALEA - 64220

LIBURU DISKA ARROPA OPARI DENDA



xibiouz
4 PLACE DU TRINQUET - 64220
www.xibiouz.com

SALTOKIA

— LAPURDI BAIONA —



kaliente
0559 590 242
5 PILORI KALEA - 64100
colorlatino@cegetel.net

ARROPA ETA MODA OSAGARRIAK



komodo
7 PANNECAU KALEA - 64100
komodo.baiona@wanadoo.fr

ETNIK KALAMU ARROPA DENDA

— GASTEIZ —



kukuxumusu
0559 595 477
24 LA SALIE - 64100
www.kukuxumusu.com

LIBURU DISKA ARROPA OPARI DENDA



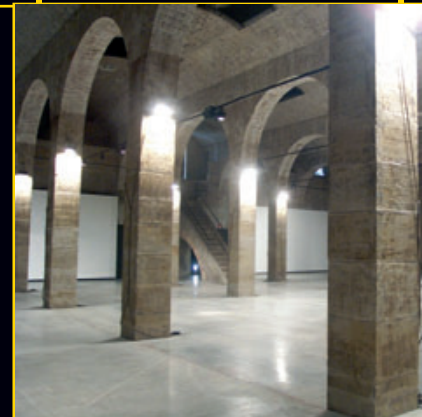
artium
945 209 021
FRANTZIA KALEA, 24 - 01002
www.artium.org

MUSEOA



bai & by
945 157 110
ADRIANO VI, 12 - 01008
www.baiby.com

HIZKUNTZA ESKOLA



montehermoso
945 161 830
FRAY ZACARÍAS MARTÍNEZ, 2 - 01001
www.montehermoso.net

KULTURUNEA

— ARABA HERRIAK —



parral
945 276 833
SAN FRANZISKO XABIERKOAREN
KANTOIA,4 - 01001

JATETXEA & TABERNA



skunkfunk gasteiz
945 138 842
FUEROS 12, - 01005
www.skunkfunk.com

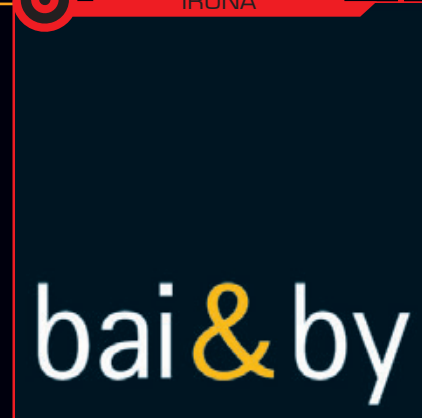
ARROPA DENDA



tramgrafik gunea
946 726 543
TELLERIA, 1 3C pab. - 01400
dise@tramgrafik.com
LAUDIO

PROIEKTU GRAFIKOAK

— IRUÑA —



bai & by
948 291 424
SAN INAZIO ETORBIDEA, 8 - 31002
www.baiby.com

HIZKUNTZA ESKOLA



catachu

948 22 60 28
INDATXIKIA, 16 - 31001

OSTATU-APAIRUAK



el infiernito

650 937 599
KALE BERRIA, 85 - 31001
www.elinfiernitoguitarshop.com

KITAR DENDA



hunchha

948 253 731
ITURRAMA, 62 - 31008
www.hunchha.net

ARROPA DENDA



hunchha

948 253 731
SAN SATURNINO, 14 - 31008
www.hunchha.net

ARROPA DENDA



iruñeako hizkuntza eskola ofiziala

948 206 343 - www.pnte.cfnavarra.es/eoip
KOMPANIA KALEA, 6 - 31001
www.pnte.cfnavarra.es/eoip

HIZKUNTZA ESKOLA



nük

948 225 391
NAVARRERÍA, 1 - 31002
nuk.2009@hotmail.com

ARROPA DENDA



skunkfunk iruña

948 227 225
ARRIETA, 7 - 31002
www.skunkfunk.com

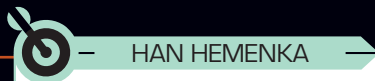
ARROPA DENDA



itzalargiko borda

948 581 483
BERRO AUZOA - 31700
ELIZONDO
www.itzalargikoborda.com

JATETXEA



lekuona arkitektura

948 625 403
SAN ESTEBAN, 8 - 31780
julen@lekuona-arkitektura.com
BERA

ARKITEKTURA ESTUDIOA



euskal etxea

933 102 200
PLAZETA MONCADA, 1 - 3 08003
www.euskaletxeak.org
BARCELONA

TABERNA, JATETXEA & KULTUR ELKARTEA



skunkfunk barcelona

933 424 384
BANYS NOUS, 6 - 08003
www.skunkfunk.com
BARCELONA

ARROPA DENDA



skunkfunk berlin

030-44033800
KASTANIENALLEE, 19-20 - 10435
www.skunkfunk.com
BERLIN

ARROPA DENDA



skunkfunk madrid

913 198 739
Hortaleza, 102 - 28004
www.skunkfunk.com
MADRID

ARROPA DENDA



la baraque

915 233 973
GRAVINA, 8 - 28004
MADRID
www.labaraque.com

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



euskara elkarte

+44 207 739 7339
OXFORD HOUSE, DERBYSHIRE ST. E2 6HG
www.zintzilik.org/london
LONDON

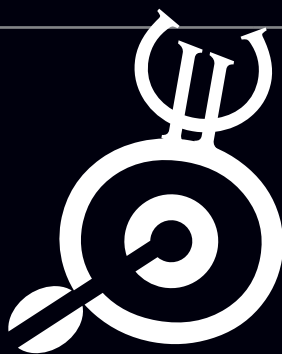
ELKARTEA




as bruixas

948 888 415
C/MAYOR 25
asbruixas@hotmail.com
SOS DEL REY CATÓLICO

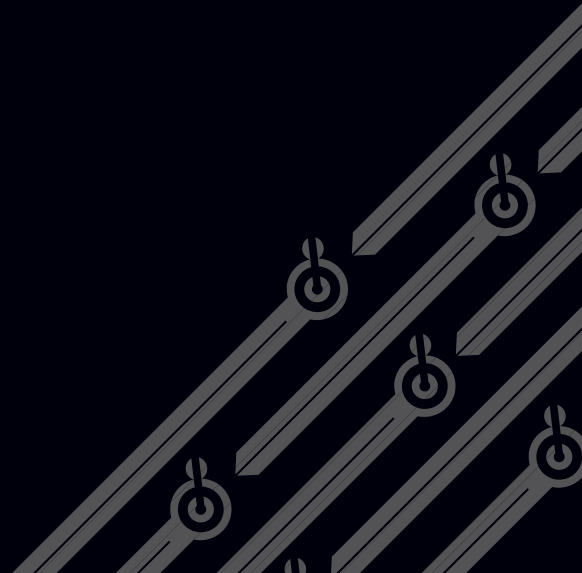
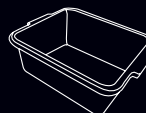
JATETXE - ATERPEA



the balderen banaketa puntua izan nahi baduzu:
if you want to distribute the balde:

 - +34 943 444422  - +34 948 121976  - info@thebalde.net

the balde





esan nahi duzuna...



... nahi duzun hizkuntzan



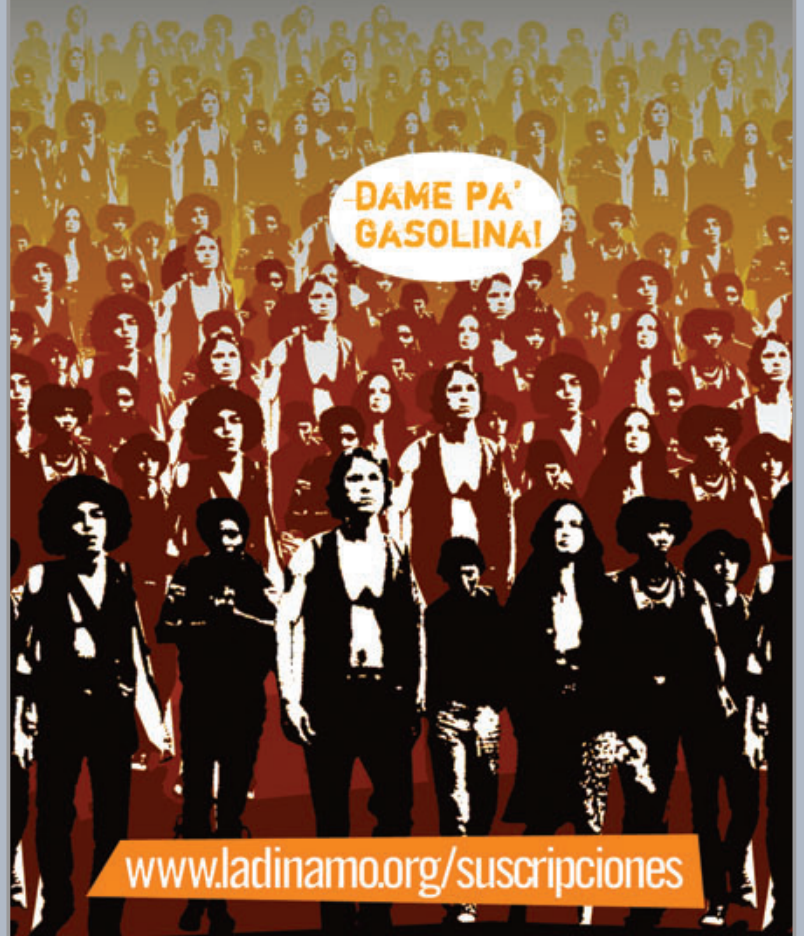
11itzulpen

Itzulpen eta zuzenketa zerbitzu profesionala

www.11itzulpen.com

IZAN BILBOTARRAK BAINO HARROAGOA DEBALDE DENA ORDAINDU EZAZU!

LADINAMOK MILA HARPIDE BEHAR DITU
etorkizuna bermatzeko
(edo bestela, 1000 aldiz harpidetuko den norbait topatu).



www.ladinamo.org/suscripciones

Oraindik aldizkaria ezagutzen ez baduzu bota
iezaiozu begirada bat sareko bertsioari:

www.ladinamo.org/ldnm

E. L. Doctorow, J.G. Ballard, David Harvey, Sven Lindqvist, Inmortal
Technique, Wu Ming, Richard Linklater, Ursula K. Le Guin, Ian
MacKaye, Mike Davis, TV On The Radio, Jello Biafra, Mercedes
Álvarez, Kim Stanley Robinson, Ignacio Echevarria...eta abar luze
batekin elkarriketak edo eta Santiago Alba Rico, Constantino
Bértolo, Johnny Rotten, Bruno Galindo, Manuel Delgado, Nacho
Vegas...eta beste hainbaten artikuloak.



skunkfunk
people do funk

SPRING SUMMER 10
www.skunkfunk.com

We believe in people's creativity.
We want People do Funk.